

ФИЛОСОФИЯ*(шифр научной специальности: 09.00.13)*

УДК 101

Ю.А. Петрова*Ростовский государственный**экономический университет (РИНХ)**г. Ростов-на-Дону, Россия*

redaction-el@mail.ru

**МНОГОКУЛЬТУРНОСТЬ И МЕЖКУЛЬТУРНОСТЬ,
КУЛЬТУРА И ЯЗЫК В XXI ВЕКЕ****[Yulia A. Petrova Multiculturalism and interculturalism,
language and culture in the XXI century]**

The problems of intercultural competence are considered, which allow a person to respect other people, effectively and properly interact and collaborate with people in situations where cultural “otherness” and differences are significant. It analyzes issues that allow individuals to act as “intermediaries” among people of different cultural affiliations, interpret and explain different points of view without giving up their own identifications. Interculturalism contributes to the prosperity of cultural diversity, as it allows people to appreciate and respect the different cultural perspectives of others without sacrificing their own. It is necessary to improve interculturalism that respects existing cultural ties and does not pose a threat to humanity.

Key words: intercultural competence, multiculturalism, interculturalism, culture, language.

В различных дисциплинах распространялись различные модели межкультурной компетенции. Т. Кэнтл в книге «Интеркультурализм» (2012) утверждает, что в современных культурно разнообразных обществах жизненно важно, чтобы граждане приобретали культурные навигационные навыки и межкультурную компетентность [3, с. 206], чтобы граждане могли изучать другие идентичности, понимать другие культуры и ценить другие нации, этнические группы и вероисповедания [3, с. 207]. Автор не дает точного объяснения, что такое межкультурная компетенция. Чтобы уточнить, что подразумевается под этим термином, мы обратились к исследованиям последних десятилетий, где значительное внимание было уделено изучению данной дефиниции.

Термин «межкультурная компетентность» может реализоваться в различных контекстах, включая повседневное использование в качестве синонима слова «способность», ... определяя способности удовлетворять сложные требования в конкретном тексте [6, с. 13]. Чтобы понять значение термина «межкультурный», необходимо определить, что означает термин «культура». «Культура» – сложное образование, не в последнюю очередь потому, что культуры демонстрируют значительную внутреннюю неоднородность, значения, связанные с культурами, часто оспариваются. Культуры постоянно развиваются и меняются. Тем не менее, можно провести различия между материальными, социальными и субъективными аспектами культуры [4].

Материальная культура объединяет физические артефакты, которые используются членами человеческой группы (например, еда, одежда, жилье, товары, инструменты, художественные изделия). Социальная культура состоит из общих институтов группы (например, языка, религии, законов, правил социального поведения, структуры семьи, форм труда, фольклора, культурных икон). Субъективная культура предполагает общие знания, убеждения, коллективные воспоминания, идентичности, отношения, ценности и практики, которые члены группы используют в качестве общей системы координат для размышлений, осмысления и отношения к миру. Сама культура представляет собой совокупность, сформированную из всех трех аспектов, состоящую из сети материальных, социальных и субъективных ресурсов. Этот общий набор культурных ресурсов распределяется по всей социальной группе, причем каждый отдельный член группы присваивает и использует только подмножество общего набора культурных ресурсов, которые потенциально доступны.

Определение «культуры» таким образом означает, что любые социальные группы могут иметь собственные отличительные культуры, включающие: нации; этнические, религиозные, профессиональные, гендерные группы, города, кварталы, рабочие организации, учебные заведения; группы поколений и т.п. По этой причине каждый человек одновременно принадлежит ко многим различным группам и участвует в нескольких культурах, некоторые из которых могут оптимально сочетаться друг с другом и быть легко совместимыми, другие – не могут. Какая конкретная культура преобладает в мышлении и поведении человека, нередко зависит от контекста. В семейном доме может преобладать семейная культура; на рабочем месте преобладает организационная или

профессиональная культура; на отдыхе с членами одной группы сверстников – культура группы сверстников. Многочисленные культурные связи людей также могут взаимодействовать и пересекаться друг с другом. В результате этого люди могут жить в специфических культурных позициях.

Общение и понимание между людьми положили основание эпохе культуры. С самого начала люди были вовлечены в социальные контексты различной степени сложности. С одной стороны, общение гарантирует преемственность в развитии культуры, очевидно, что процесс общения необходим для формирования общества, для достижения понимания и сотрудничества между его членами...» [11]. С другой, внутренняя изменчивость культур, отчасти, является следствием того факта, что все люди принадлежат к разным культурам, и, одновременно, участвуют в разных культурах.

Следовательно, то, как они относятся к одной из своих культур, вполне может зависеть от точек зрения, которых придерживаются другие культуры, в которых они также участвуют. В дополнение к этой внутренней дифференциации и изменчивости внутри культур человек может использовать различные взгляды на одну и ту же культурную принадлежность в разных контекстах в соответствии со своими потребностями или целями в этих контекстах [1].

Все культуры динамичны, постоянно меняются, и при этом ни одна культура не изолирована от влияния других культур. Все культуры ассимилируют элементы других культур, их материальные, социальные или субъективные ресурсы расширяются, адаптируются и корректируются соответствующим образом. Действительно, такого рода культурное смешение и гибридизация происходили на протяжении всей истории человечества [10].

Оценив основную сложность термина «культура» можно вернуться к понятию «межкультурный». Для цели данной части исследования определение межкультурной компетенции, основано на исследовании Д.К. Дирдорфа [5, с. 66]. Автор в своей работе поддерживает определение, которое заключается в следующем: межкультурная компетенция – это совокупность ценностей, отношений, знаний, навыков и поведения, необходимых для понимания и уважения людей, которые воспринимаются как культурно отличные от себя индивиды. Иными словами, межкультурная компетентность представляет собой сложный набор поведенческих характеристик и функций для решения задач, трудностей или проблем, возникающих в межкультурных ситуациях, когда они необходимы.

На основе данного определения и использования обширного объема исследований, которые были проведены в этой области за последние десятилетия, и предложенных многочисленных концептуальных моделей, можно утверждать, что важнейшие компоненты межкультурной компетенции следует подразделить на следующие составляющие: ценности, отношения, знания и понимание, навыки и поведение. К ценностям относятся: оценка культурной изменчивости и разнообразия; уважение к людям, которые имеют отличные культурные связи от своих; различные культурные ориентации и взгляды; желание поставить под сомнение то, что обычно считается само собой разумеющимся, как «нормальное» в соответствии с ранее приобретенными знаниями и опытом.

Отношение включает: уважение к людям, которые имеют различные культурные связи; готовность искать возможности для взаимодействия и сотрудничества с людьми, имеющими различные культурные ориентации и взгляды; желание поставить под сомнение то, что обычно считается само собой разумеющимся, как «нормальное» в соответствии с ранее приобретенными знаниями и опытом; готовность терпеть двусмысленность и неопределенность.

Знания и понимание, способствующие межкультурной компетенции, вбирают в себя: понимание внутреннего разнообразия и разнородности всех культурных групп; понимание влияния ситуационного, социального и исторического контекстов на культурное поведение людей. Навыки и поведение, составляющие межкультурную компетентность; коориентационные модели, фокусирующие, как происходит общение в рамках межкультурных взаимодействий, и как в ходе этих взаимодействий строятся восприятия, значения и межкультурное понимание.

Хотя ценности, отношения, знания, понимание, когнитивные и поведенческие навыки являются необходимыми компонентами межкультурной компетенции, одних только этих компонентов недостаточно для межкультурной компетенции. Эти компоненты необходимо применять на практике посредством поведения. Исследования показали, что люди нередко исповедуют ценности и взгляды и часто приобретают знания и навыки, которые они не могут применить на практике. По этой причине, чтобы человеку приписывали межкультурную компетентность, он должен также применять свои межкультурные ценности, отношения, знания, понимание и навыки в своем пове-

дении. Соответствующее поведение включает в себя поиск возможностей для общения с людьми, которые имеют различные культурные ориентации и перспективы взаимодействовать и общаться надлежащим образом. Взаимодействие и диалог опираются на возможность понимания своего собеседника(ов), а условием существования диалога у взаимодействующих людей является общий язык. Иными словами, вместе с идентичностью, этнической принадлежностью, культурой или религией язык выступает как одна из определяющих черт людей.

Изучение языка помогает избегать стереотипных представлений о людях, развивать любопытство и открытость по отношению к другим и открывать для себя другие культуры. Изучение языка помогает увидеть, что взаимодействие с людьми, имеющими различные социальные идентичности и культуры, является обогащающим опытом. Роль языка в формировании идентичности подтверждена работами Блока (2007), Эдвардса (1985), Т-Келлера (1985) и других. Понятие идентичности, используемое в единственном числе и относящееся к личной идентичности, дополняется понятием «культурная принадлежность», которое относится к отождествлению с группами.

Когда группы говорят на разных языках, идентификация является обязательным условием включения в себя лингвистическую компетентность. В различных дисциплинах распространялись различные модели межкультурной компетенции: МПКП (INCA, 2004 (композиционная модель), Купка (2007) (коориентационная модель), Беннетт (1993) (модель развития), Ким (1988) (адаптационная модель), Гриффит и Харви (2000) (модель причинного следа). Эти модели были рассмотрены Спитцбергом и Чангноном (2009) и классифицированы по следующим типам:

- Композиционные модели идентифицируют различные компоненты межкультурной компетенции, но не определяют отношения между ними – поэтому эти модели содержат списки соответствующих установок, знания, навыки и поведение.
- Коориентационные модели фокусируются на том, как происходит общение в рамках межкультурных взаимодействий, и как в ходе этих взаимодействий строятся восприятия, значения и межкультурное понимание.
- Модели развития, описывают этапы развития, посредством которых приобретается межкультурная компетентность.

- Адаптационные модели фокусируются, как люди корректируют и адаптируют свои взгляды, понимание и поведение во время встреч с людьми из других культурных традиций.
- Модели причинно-следственных связей постулируют конкретные причинно-следственные связи между различными компонентами межкультурной компетенции.

Многокультурность предполагает наличие нескольких культурных связей и наличие лингвистических и поведенческих компетенций, которые необходимы для активного участия в этих культурах. Таким образом, мы все являемся межкультурными, поскольку у нас есть много культурных связей, и мы активно участвуем в различных культурах. Изучение нового языка, понимание и усвоение хотя бы некоторых ценностей, убеждений и культурных связей способствует расширению межкультурной компетенции и формированию многокультурности мирового сообщества.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Baumann G.* Contesting culture: discourses of identity in multi-ethnic London, Cambridge University Press, Cambridge, 1996.
2. *Bouchard G.* What is interculturalism? McGill Law Journal, 56, 2011.
3. *Cantle T.* Interculturalism: the new era of cohesion and diversity, Palgrave Macmillan, Basingstoke, 2012.
4. *Chiu C.-Y., Hong Y.-Y.* Social psychology of culture, Psychology Press, New York, 2006.
5. *Deardorff D.K.* Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization, Journal of Studies in International Education, 10, 2006.
6. *Fleming M.* The challenge of «competence», Hu A. and Byram M. (eds), Interkulturelle Kompetenz und Fremdsprachliches Lernen: Modelle, Empirie, Evaluation/Intercultural competence and foreign language learning: models, empiricism, assessment, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 2009.
7. *Griffith D.A., Harvey M.G.* An intercultural communication model for use in global interorganizational networks, Journal of International Marketing, 9, 2000.

8. *Kim Y.Y.* Communication and cross-cultural adaptation: an integrative theory, Multilingual Matters, Philadelphia, 1988.
9. *Kupka B., Everett A. and Wildermuth S.* The Rainbow Model of intercultural communication competence: a review and extension of existing research, Intercultural Communication Studies, 2007.
10. *Nederveen Pieterse J.* Globalization and culture: global mélange, Rowman & Littlefield, Boulder CO, 2004.
11. *Petrova J.A.* Cultural and language problems faced by migrants as the members of a certain ethnic community. [Digital resource] URL: <http://science-almanac.ru/documents/72/2016-01-14-Petrova.pdf> 2016.
12. *Spitzberg B.H. and Changnon G.* Conceptualizing intercultural competence, Deardorff D.K. (ed.), The SAGE Handbook of intercultural competence, Sage, Thousand Oaks CA, 2009.

R E F E R E N C E S

1. *Baumann G.* Contesting culture: discourses of identity in multi-ethnic London, Cambridge University Press, Cambridge, 1996.
2. *Bouchard G.* What is interculturalism? McGill Law Journal, 56, 2011.
3. *Cantle T.* Interculturalism: the new era of cohesion and diversity, Palgrave Macmillan, Basingstoke, 2012.
4. *Chiu C.-Y., Hong Y.-Y.* Social psychology of culture, Psychology Press, New York, 2006.
5. *Deardorff D.K.* Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization, Journal of Studies in International Education, 10, 2006.
6. *Fleming M.* The challenge of «competence», Hu A. and Byram M. (eds), Interkulturelle Kompetenz und Fremdsprachliches Lernen: Modelle, Empirie, Evaluation/Intercultural competence and foreign language learning: models, empiricism, assessment, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 2009.
7. *Griffith D.A., Harvey M.G.* An intercultural communication model for use in global interorganizational networks, Journal of International Marketing, 9, 2000.

8. *Kim Y.Y.* Communication and cross-cultural adaptation: an integrative theory, Multilingual Matters, Philadelphia, 1988.
9. *Kupka B., Everett A. and Wildermuth S.* The Rainbow Model of intercultural communication competence: a review and extension of existing research, Intercultural Communication Studies, 2007.
10. *Nederveen Pieterse J.* Globalization and culture: global mélange, Rowman & Littlefield, Boulder CO, 2004.
11. *Petrova J.A.* Cultural and language problems faced by migrants as the members of a certain ethnic community. [Digital resource] URL: <http://science-almanac.ru/documents/72/2016-01-14-Petrova.pdf> 2016.
12. *Spitzberg B.H. and Changnon G.* Conceptualizing intercultural competence, Deardorff D.K. (ed.), The SAGE Handbook of intercultural competence, Sage, Thousand Oaks CA, 2009.

19 июля 2019 г.